Porównanie tłumaczeń Hioba 14:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jak wód ubywa w morzu, a rzeka opada i wysycha, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jak wód ubywa w jeziorze, jak rzeka opada i wysycha, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jak ubywa wód z morza i rzeka opada, i wysycha; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Jako uchodzą wody z morza, a rzeka opada i wysycha. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Jako gdyby wody wyszły z morza a rzeka ustawszy wyschła; |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wody z morza znikną i rzeki wprzód wyschną doszczętnie - |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jak ubywa wód z morza, jak strumień opada i wysycha, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jak wody z morza uchodzą, a rzeka wysycha i znika, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wody z morza uchodzą, rzeka opada i wysycha. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ujdą wody z morza i rzeki opadną i znikną, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо в часі вимирає море, а ріка, опустівши, висохла. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jak wody ściekają do morza, a strumień opada i wysycha – |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wody z morza znikają, a rzeka opada i wysycha. |